

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAḤULT : TASNILEST

TAFERNA : TAZRAWT TASNILEST N TMAZIYT

ASENTEL

Tasleḍt tasnalyant d tesnamkant n yiwalnuten n umawal n Kamel
BOUAMARA « amawal n tunuyin n tesnukyest »

Syur :

BOUAZA TAOUS

BOUAZA DJAMILA

Amesnil :

NAIT CHABANE Takfarinas

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : CHEMAKH Said

Amsekyad : HOUACINE Mourad

Tagrawt : 2019/ 2020

Asnimmer :

Di tazwara, ad nehmed **Rebbi Ezizen** ad necker, ifka-ay-d ifedden i wakken ad nessiweḍ ar wanda nella ass-a, nessewjed tazrawt-ntey di tarwara alama d taggara.

Almend n ukatay-agi-ntey, ad nesnimmer s waṭas i twaculin-iw, s udem uzzig i yimawlan-iw i ibedden yidi ama s wawal ama s uxeddim.

Ad nesnimmer ugar i wayetmaten-iw, d tiyessetmatin-iw iy-d-ifkan lemɛawna si leqrib ney si lebeid.

Ad nesnemmer s lfarḥ d ameqqran i timddukel-iw, i yellan yer tama-iw, meddent-iyi-d afus n tallelt di tazwara alama d taggara.

Ad nesnimmer aṭas i Mass amesnallay Nayt Caëban Takfarinas, i yellan i lmendad n tezrawt-a, d issaytiyen iy-d-ifka seg mi i nebda almi nemda.

Ad nesnimmer s waṭas Mass Kamel BOUAMARA, i d-yeḡḡan amawal d amarkanti, d win yellan d allal s wazal-is s wayes yedda ugar n uxeddim yellan deg ukatay-agi n taggara n yuregt.

Ad nesnimmer iselmaden d tselmadin n ugezgu n tutlayt d yidles n tmaziyt d temkarḍit-ines, i yellan ilmendad n uguren i d-nemlal di tezrawt-agi-ntey.

TAOUS .

Asnimmer :

Deg tazwara, ad senimerey atas aselmad-ntey mass *Nayt Caëban Takfarinas*, id yelllan i Imendad n tezrawt-a, si tazwara alami d tagara.

Meblla ma ttuy iselmaḍen d tselmaḍin n ugezgu n tutlayt n tmaziyt, iyeeawenen yal ma ad sen-sutar kra.

Ad senemmerey tawacult-iw imara ladeya yemma ezizen, d temddukal-iw akken ma llan-t.

DJAMILA.

Abudu :

Ad hduy axeddim-agi-ntey i yimawlan-iw, baba d yemma ezizen fell-i, iyi-d-ifkan affud i wakken ad awḍey yer wass-a.

D gma, d yessetma d wid-ak yak iyi-ḥemlen, ama s lqrib ney s lbeid.

D temddukal-iw iyi-εawnen, yal yiwet s yisem-is.

DJAMILA.

Abudu :

Ad hduy axeddim-agi-ntey i yimawlan-iw, yemma d baba ezizen fell-i atas i yellan yid-i i tazwara alama d taggara.

D watmaten-iw, d yessetma d wid-ak yak iyi-ħemlen, ama s lqrib ney s lbeid.

Ad tehduy s uslig i wid-ak yak iyi-karhen.

D temddukal-iw i yeeawnen, yal yiwet s yisem-is.

TAOUS.

Ayawas amatu

Tazwart tamatut.....	07
Ixef amezwaru : tasleđt tasnalyant.....	13
Tazwart.....	13
Tasleđt n wawalen uddisen.....	15
Tasleđt n wawalen isuddimen.....	24
Af miđi n wawalen uddisen d yisuddimen.....	28
Ixef wis sin : tasleđt tasnamkant.....	31
Tazwart.....	32
Tasleđt tasnamkant n wawalen ateraren.....	32
Tagrayt tamatut.....	42
Tiybula.....	45

Tutlayt n temaziɣ s umata maci aṭas aya mi tekcem yer uyarbaz d uselmed, tger asurif meqqr yer sdat di ddeqs n yiḥricen yemgaraden, ama deg wayen icudden yer tsekla, ama d tasnilest, ama d ayen niden...

Deg wayen yarzan tasnilest, tebḍa yek ugar n tayulin tigejdanin, gar-asent taseddast, tajarrumt, tarawalt, tussnamawalt... i wakken ad tennarni tutlayt; anerni n tutlay-agi yettili-d s unadi di tamiwin yemxallafen deg wayen yarzan “awal”, imi d netta i d lɣas n tutlayt.

Imi awal fella-s i tebna tutlayt, yesɛa azal meqqren.

Awal di tutlayt n tmaziɣt yesɛa azal meqqar, acku yis-s i d-yettili usileɣ n umawal, yezmer ad yili d anasli, d amarḍil nay d asnulfu i tegla tutlayt-nni, iwumi neqqar ‘ awal atrar’ nay ‘awalnut’.

Asenked n tezrawt :

Deg tezrawt-ntey, neddem-d yiwen uxeddim i d-yellan di tutlayt n tmaziɣt, tantala taqbaylit, amawal n Kamel BOUAMARA ‘*amawal n tunuyin n tesnukyest*’¹, i wakken ad d-negmer akk awalen atraren i yellan deg-s, ad as-nexdem tasleḍt di ddeqs n wanawen icudden yer wawal atrar deg uswir n tasnalyant d tasnamka.

Tamukrist :

Deg tezrawt-agi-ntey, ad neṛeḍ ad nesleḍ awalen imaynuten i yellan deg ‘ *umawal n tunuyin n tesnukyist*’ n Kamel BOUAMARA, ad nesleḍ talɣa d unamek-nsen, yef waya ad nezzar :

Ansi d-yuwi amawal-a?

Anwi azaren i yesemres?

Acu-ten wanawen n usnulfu i yesexdem?

Asenked n wamud :

Amud n tezrawt-agi-ntey d awalen i yellan deg *umawal n tunuyin n tesnukyest* n Kamel BOUAMARA, naṛeḍ ad d-nekkes yakk awalen imaynuten yellan deg-s.

¹ Bouamara Kamel, « *amawal n tunuyin n tesnukyist* », Tizi Ouzou, HCA, 2007.

Deg wamud-agi llan wawalen d imaynuten ama di talya ama deg unamek, akken dayen lan wawalen d imaynuten deg unamek kan (awal-agi yella yakan syin akkin fekan-as anamek niden d amaynut).

Nejmeε-d seg umawal-agi azal n 50 n wawalen, nebda-ten yef sin yihricen, aħric n tesnalya d uħric n tesnamka, syin akkin yal yiwen nexdem-as tasleđt.

Aħric n tesnalya nebda-t yef sin : awalen uddisen d wawalen isuddimen,

Aħric n tesnamka nekked-d 08 i yellan deg umawal-a wawalen-agi llan yakkan di Temaziyt syin akkin uyalen fekan-asen anamek niden, nenna-d asay yellan ger sin inumak-nni i yesεa yal awal.

Asenked n umawal :

Amawal i yef tedda tezrawt-ntey ‘ *amawal n tunuyin n tesnukyest*’ n Kamel BOUAMARA, d amawal s tutlayt n Temaziyt yesgza-d deg-s awalen yecuden yer tesnukyist

yef leylaf-is, isem n bab umawal-agi ‘ Kamel BOUAMARA’, azwel-is ‘*amawal n tunuyin n tusnukyist*’, ukessar yexdem tazrigt ‘‘HCA’’, d useggas n usufay 2007.

yesεa 63 n yisbtar, yebda s ugbur, syin akkin tamukrist, tasnarayt syin akkin yebda yesfham-d yef wayen yaenan amawal temazzagt (wigi akk isfehm-iten-id s tefransist) .

syin akkin yewwi-d awal yef tesnukyist, deg-s ixemed awalen yakk imaynuten i cudden yer tesnukyist, yal awal ixedem-as-d tabadut-is s temaziyt yarra yefka-d imedyaten i yal awal, syin akkin yefka-d anamek-nsen s tefransist, syin akkin yexdem-d tiybula.

di taggara yexdem-d amkan n usufay n umawal-agi ‘‘Tizi Ouzou’’.

Kra timiḍranin iyef yebna unadi-agi-ntey :

Nexdem tabadut i wawalen akk icudden yer usentel-ntey d awalen i yef yebna uxeddin-agi-ntey, awalen atraren ney iwulnuten deg umawal n Kamel BOUAMARA ‘awal n tunuyin n tasnukyist’

-Amawal

Aino Niklas-Salminen, yefka-as anamek-agi i umawal : « les dictionnaires sont des ouvrages didactique et pratique qui sont faits pour etre mis en vente dans le commerce et qui doivent répondre à une demande précise du public ». ²

Amawal d adlis anda deg-s amesnales yejeme-d yak awalen n tutlayt ama d iqbuḥen ama d imaynuten, akken dayen amawal yezmer ad yilli d win yaenan kan yiwen n uḥric, md : amawal n tesnilest, amawal n tfekka n umedan ...

-Iwalnuten

Aino niklas-salminen, yefka-as tabadut-agi : « la néologie (du grec néo- « nouveau » et -logie « parole,discours ») désigne le processus de formation de nouveaux mots. Le néologisme peut être défini comme une unité nouvelle, de nature lexicale, dans un code linguistique défini. Toutes les langues vivantes integrent des néologismes pour pouvoir suivre l'évolution de la société et assurer la communication. » ³

Ihi iwalnuten d awalen imaynuten i d-ittenulfun deg tutlayt iwaken ad teddu d unerni n tmetti iwaken ara tili teywalt.

² Aino Niklas-Salminen, « *la lexicologie* », Paris, Armand colin, 1997, pp.160-161.

³ Ibid, p140.

-Iwalnuten n talya

Aino niklas-salminen, yefka-as tabadut-agi « Le néologisme formel : désigne un mot nouveau créé à partir des règles de formation propres à la langue ». ⁴

Awalnut n talya yemmal-d awal amaynut i d-inulfan seg ilugan n usiley imazlayen n tutlayt.

-Iwalnuten n tesnamka

yer Aino Niklas-Salminen, « La néologie sémantique consiste à créer une acception nouvelle pour un mot existant le nouveau sens de mot peut correspondre, par exemple, à une nouvelle réalité (la souris de l'ordinateur) ou à une modification sous l'influence d'une autre forme (le verbe français réaliser a pris le sens de " se rendre compte " sous l'influence du verbe anglais to realize), la métaphore, la méthonymie et l'antonomase jouent souvent un rôle considérable dans la néologie sémantique » ⁵

D asnulfu n unamek amaynut i wawal yellan yakan, seg unamek n wawal-agi amaynut yezmer ad yezdi akked wawalen iqarben yur-s deg unamek.

-Tasnukyest

Tesnukyest yar dubois jean : « on appelle rhétorique l'ensemble des procédés constituant l'art oratoire du bien-dire. La rhétorique comporte trois composantes essentielles : l'invention, thème et arguments, la disposition (anangement des parties) et surtout l'élocution (choix et disposition des mots);on y ajoute parfois la prononciation(ou mode d'énonciation)et la mémoire (ou mémorisation) ». ⁶

Tesnukyist d tussna n umesli, ney ad tissined ad tmeslayed, ad txedmed inaw sdat n ugraw akken iwata wa ad ten-id-jebded yer wayen i d-teqqared.

⁴ Ibid, p142.

⁵ Ibid, p143.

⁶ Dubois Jean, « le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », Italie, Rotolito lombarda, décembre2012, p 412.

-Tasnalya

Dubois jean yefka-as i tesnalya anamek-a : « la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire les règles de combinaison entre les morphemes racines pour constituer des 'mots' (règles de formation des mots, préfixation et

suffixation) et la discription des formes diverses que prennent ces mots selon la catégorie de nombre de genre, de temps, de personne et selon le cas (flexion nominale ou verbale)»⁷

Tasnalya ihi d tusna nay d tazrawt i yaenan talya n wawal d ilugan n usenulfu n wawalen .

-asuddes

yer lehmann alis : « la composition est le procédé qui consiste a former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots : autoradio, aigre, douse, pomme de terre ». ⁸

asuddes d abrid n usnulfu n wawalen imaynuten s usdukel sin ney ugar n wawalen.

-Asuddem

Almend n Dubois jean : « la dérivation consiste en “ l'agglutination d'éléments lexicaux, dont un au moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique ». ⁹

Asuddem d asenulfu n wawalen imaynuten i d-nessufuy seg wawalen yellan yakan, d usdukel n ufardis n tejaṛṛumt d ufardis n umawal.

⁷ Ibid, p311.

⁸ Alis Lehman . Fransoise Martin-Berthet, « *introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique* », Belgique, Nathan université, Juin 2000, p 167.

⁹ Dubois Jean, « *le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », Italie, Rotolito lombarda, décembre2012, p136.

-Tasnamka

Baylon christian et Xavier mignot : « on a coutume de définir la sémantique comme l'étude scientifique du sens, ou de la signification ». ¹⁰

Ma d mounin georges yefka-as anamek-a : « la sémantique aujourd'hui, a pris maintenant une signification, plus restreinte : c'est l'étude des significations, ou des signifées, ou des concepts, enpartant des mots qui les nomment ». ¹¹

Ihi tasnamka d ahric deg tesnilest, d tussna izerwen inumak s wawalen n tutlayt, s umata tettnadi yef unamek n wawal.

¹⁰ Baylon Christian. Xavier Mignot, « *introduction à la sémantique du la langue* », France, Nathan université, juillet200, p 03.

¹¹ Mounin Georges, « *la sémantique* », Paris, Sechers, 1972-1975, p10.

Tazwart :

Deg yixef-agi nekked-d akk awalen imaynuten yellan deg umawal n Kamel BOUAMARA « *amawal n tunuyin n tesnukyest* », syin akkin naered ad as-nexdem tasleđt tasnalyant i wawalen-agi, i nebđa yef sin yiħricen, awalen uddisen d wawalen isuddimen, iwumi nexdem tasleđt i yal aħric weħdes.

Nebđer-d d acut ubeddel i d-yettilin mi ara nesexdem awalen-agi uddisen.

Si tama niden nenna-d anisi id nesuddem awalen-agi isuddimen

I /Tafelwit n wawalen uddisen d yisuddimen :

Deg teflwit-agi nexdem awalen uddisen (d lesnaf-is: azdayen d iduklanan) d wawalen isuddimen

Awalen uddisen		Awalen isuddimen
Awalen uddisen unŕiden	Awalen uddisen s tenzayt	Amasniles
		Amasnuksiyen
Urerawal	Talyanxa	Amazan
Awal-ackar	tamanta	Amslay
Tanyazlemt		Tinzit
Tadegta		Tasedrest
Kkesrer		Tasdruct
Takesdeffirt		Tasarwset
Takeslemmast		Tasilhut
Takeszwert		Tasargelt
Tanisemt		Amserwas
Amyawal		Amserwus
Tininident		Imslic
Tanyumnayt		Mesnuni

Tanyafeqt		Tanqlubt
Tasinuyt		Tuzzma
Taydisemt		Awsiw
Asnamek		Meskuli
Asnamuk		Taleslalit
Tuzyanfalit		Tazamulant
Tazrikta		
Tasnamka		
Tasnakta		
Tizrisuft		

Tabadut n wawalen uddisen s Tefransist :

- Urerwel : jeu de mots-calembour
- Awal-acekar : mot-valise
- Tadegta : synecdoque
- Tanyazlemt : paraléllisme
- Kkesrer : substituer
- Takesdfirt : apocope
- Takkeslemmast : elision
- Takeszward : aphérese
- Talyanxa: chiasme
- Tamanta : contiguité
- Tamisemt : panori
- Amyawal : paradigme
- Tinident : allégorie-parler autrement

- Tanyumnayt : métaphore
- Tanyafaqt : aseymore-oseymoron
- Tayefsfelt : hyperbole
- Tasinuyt : syllepse
- Taydisent : métonymie
- Asnamk : signifiant
- asnamuk : signifié
- Tuzyanfalit : périphrase
- Tazrikta : idéologie
- Tasnamka : sémantique
- Tasnasta : métrique

II /Tasleđt n wawalen uddisen :

A/-asesmel n wawalen uddisen ilmend n yifardisen n yal awal :

a/-awalen uddisen unđiden :

1/-awalen uddisen unđiden s sin n yifardisen

- **Urerawal** / (jeu de mots, calembour) :

Urar+ awal

Isem+isem

- **Awal-ackar** / (mot-valise) :

Awal+ackar

Isem+isem

- **Tanyazlemt** / (paralélisme)

Tunuyt+azlem

Isem +isem

- **Kkesrer** / (substituer) :

Kkes+ err

Amyag+amyag

- **Takesdeffirt** / (apocope) :

Kkes+deffir

Amyag+amernu

-**Takeslemmast** / (elision) :

Kkes+talemmast

Amyag+ amernu

- **Takeszwart** / (aphérese) :

Kkes+zwir

Amyag+amyag

- **Tamisemt** / (panori) :

Tama+isem

Amernu+isem

- **Amyawal** / (paradigme) :

Umuy+awal

Isem+isem

- **Tininident** / (allégorie, parler autrement) :

Ini+ niden

Amyag+amernu

- **Tanyumnayt** / (métaphore) :

Unuy+tumnayt

Isem+isem

- **Tanyafaqt** / (aseymore, oseymore) :

Tunuyt+nafeq

Isem+amyag

- **Tayefsfelt**/ (hyperbole) :

Yaf +sfel

Tanzayt+amyag

-**Tasinuyt**/ (syllepse) :

Sin+tunuyt

Sem +isem

- **Taydisemt** / (métonymie) :

Tayed+isem

Isem+isem

- **Asnamek** / (signifiant) :

Tusna+anamek

Isem+isem

- **Asnamuk** / (signifié) :

Tusna+anamek

Isem+isem

Tuzyanfalit / (périphrase) :

Tuzya+tanfalit

Isem+isem

- **Tazrikta** / (idéologie) :

Tizri+tikta

Isem+isem

- **Tasnamka** / (sémantique) :

Tusna+isnumak

Isem+isem

- **Tasnakta** / (métrique) :

Tusna+tikti

Isem+isem

2/Awalen uddisen s krađ n yifardisen :

-**Tadegta** / (synecdoque) :

Ta +deg+ta

Amqim amskan+ tanzeyt+ amqim amskan

b/-Awalen uddisen s tenzeyt :

-**Talyanxa** / (chiasme) :

Talya+n+x

Isem+ tanzeyt+ askil 'x'

-Tamanta/ (contiguité) :

Tama+n+ta

Amarnu+tanzeyt+amqim amskan

B/ Awalen uddisen d wacu ibedlen deg-sen mi ten-yesexdem :

Deg yal awal amaynut uddis, mi ara nesddukel sin ney ugar n wawalen iwaken ad t-id-nesnulfu yella wayen yettbedilen deg talya n wawalen-nni mi ara ad ten-semmlal

-Urerwal / ur(e)r¹r²ar³

Isdukkel sin wawalen *urar* aked *awal*, mi iten-sdukkel illa d acu ibedlen deg-sen :

Urar ibdel 'a' s 'e'.

Awal yelu n teyra tamzwarut 'a'.

-Awal-ackar / ar¹ar²ar³r⁴ar⁵

yesdukkel sin n wawalen *awal-ackar* s ujarid.

-Tadegta / ta deg ta

Yesdukkel krađ n wawalen *ta+deg+ta*

-Tanyazlemt / tar¹r²ar³r⁴r

Yesdukkel sin n wawalen *tunuyt+azlem*, mi iten-yisdukkel yella d acu ibedlen deg-sen

Tunuyt : yebdel 'u' s 'a' yarna yekkes 'u' wis sin, yarna yekkes 't' n taggara

Azlem : yeğga-t akken yella acu kan yara-as 't' di taggara.

-Kkesrer / R¹(e)r²r¹(e)r¹

Yesdukkel sin n wawalen *kkes+err*

Kkes : ulac d acu ibedlen deg-s

Err : yara-t 'rer'.

-Takesdeffirt / tar¹(e)r²r³(e)R⁴ir⁵t

Yesdukkel sin wawalen *kkes+deffir*, yella d acu ibeddlen deg-s :

kkes : yara-as't' di tazwara akked 'a'

deffir : yara-as't' di taggara

-takeslemmast / tar¹(e)r²r³(e)R⁴r²

Yedukkel sin n wawalen : *kkes+talemmast*, acu kan :

Kkes : yara-as't' di tazwara

ma *talemmast* : yekkes-as 't' n tazwara d'a'.

-Takeszwart / tar¹(e)r²r³r⁴ar⁵t

Yesdukkel sin n wawalen *kkes+zwir*

Kkes : yara-as 't' di tazwara d 'a' ;yekkes-as tusda

Zwir : yara-as 'a' deg umekan n'i'akked 't' di taggara 'zwart'

Talyanxa / tar¹r²ar³r⁴a

Yesdukkel krađ n wawalen *talya+n+x*

Talya : ulac d acu ibedlen deg-s

N : ulac d acu ibedlen deg-s

Askil n 'X' : yara-as 'a'

-Tamanta / tar¹anta

yesdukkel krađ n wawalen; *tama+n+ta*

-Tanisemt / tar¹ir²(e)r³t

yesdukkel krađ n wawalen : *tama+n+isem* ; acu kan 'n' yeffer ur d-iban ara la deg usuru la d tira, ma d *tama* : yekkes-as 'a'' tama' isem : yara-as't' di taggara.....atg

- Amyawal / ar¹r²ar³ar⁴

Yesdukkel sin n wawalen *umuy+awal* d acu kkan :

umuy : ibeddel askil amezwaru ‘w’yuyal d’a’ yarna yekkes-as’n’ (amay)

Ma d *awal* ulac d acu ibedlen deg-s

-Tinident / tir¹ir¹r²(e)r¹t

Yesdukkel sin n wawalen *ini+nniden*

yarra-as kkan ‘t’ di taggara i nniden yuyal : (nident)

-Tanyumnayt/ tar¹r²ur³r¹ar⁴t

Yesdukkel sin n wawalen : *unuy+tumnayt*

Umuy : yarra-as’t’ di tazwara, ibeddel ‘a’ s’u’ yarna yekkes ‘u’ wis sin (tanay)

Tumnayt : yekkes-as ‘t’ di tazwara (umnayt)

-Tanyafaqt / tar¹r²ar³ar⁴t

Yesdukkel sin wawalen *tunuyt+nafaq*

Tunuyt : ibeddel ‘u’ s’a’ yarna yekkes ‘u’ wis sin

Nafaq : yekkes-as ‘n’ yarra-as’t’ d taggara

-Tayefsfelt / tayefsr¹r²t

Yesdukel sin wawalen *yef+sfel*

Yef : yarra-as ‘t’ d’a’ di tazwara

Sfel : yarray-s’t’ d taggara

-Tasinuyt / tar¹ir²ur³t

Yesdukel sin n wawalen : *sin+tunuyt*

Sin : ikemmel-as ‘t’ d’a’ di tazwara

Tunuyt : ikkes-as ‘t’ d ‘u’ n tazwara

-Tayḡisemt / tar¹r²ir³(e)r⁴t

Yesdukel sin wawalen : *tayḡ+isem*

Tayḡ : ikkes-as ‘e’ (tayḡ)

Isem : yarra-as’t’ di taggara (isemt)

-Asnamuk / ar¹r²ar³ur⁴

Yesdukel sin n wawalen *tusna+anamek*

Tusna : ikkes-as ‘t’ d’u’ n tazwara (asna)

Anamek : ikkes-as ‘e’ (anamk)

-Asnamuk / ar¹r²ar³ur⁴

Yesdukel sin n wawalen *tusna+anamek*

Tusna : ikkes-as ‘t’ d ‘u’ n tazwara (asna)

Anamuk : ibeddel ‘e’s ‘u’ (anamuk)

-Tuzyanfalit / tur¹r²ar³r⁴ar⁵it

Yesdukel sin n wawalen *tuzya+tanfalit*

-Tazrikta / tar¹r²ir³ta

Yesdukel sin nwawalen : *tizri+tikti*

Tizri : ibeddel ‘i’s’a’

Tikti : ikkes-as ‘t’ d ‘i’ n tazwara yarna ibeddel ‘i’ s’a’

-Tasnamka / tar¹r²r³r⁴a

Yesdukel sin n wawalen *tusna+ isnumak*

Tusna : ibeddel ‘u’s ‘a’ yarna yekkes-as ‘a’ n taggara

Isumak : ikkes-as ‘i’ d ‘s’ di tazwara, ibeddel ‘u’ s ‘a’, ikkes ‘a’ yarra-as wayeḡ di taggara (namka)

-Tasnakta / tar¹r²ar³ta

Yesdukel sin wawalen *tusna+tikti*

Tusna : ibeddel ‘u’ s’a’

Tikti : ikkes ‘t’ d ‘i’ di tazwara, ibeddel ‘i’ s ‘a’

Asenqed :

Awalen-agi imaynuten i yellan deg umawal n BOUAMARA ‘*amawal n tunuyin n tesnukyist*’

llan deg-sen yisalayen d imaynuten url llin ara yakan deg unagraw n wawal :

-deg umedya ‘awal-ackar’, yarra-d awal-a akken kan yella di Tefransist srid yer Temaziyt, dayen i t-yaran d arwas, amzun ur isei ara lmaena, ney zay akken ad tfehmđt

-Awalen-agi sean ugar n krađ n targalin :

Md : takeslemast, tanyazlemt...

-Dayen awalen uddisen tuget deg-sen d unti, d ayen iten-iđđan zayit deg ususu :

Md : tanisemt, taydisemt...

-yella dayen anda yekkes seg uzar n wawal-nni :

Md : tanyafaqt (tunuyt+nafeq).

Nafaq →yekkes-as ‘n’, yarra-t ‘feq’.

III/Tasleqt n wawalen isuddimen :

Anaw n wawalen issuddimen s Tefransist :

- Amsniles : linguiste
- Imasnuksiyen : rhétoriciens
- Amzan : émetteur
- Amslay : langage
- Tinizit : diction
- Tasdrest : simplicité
- Tasdruct : sous- strophe
- Tasarwest : Comparaison
- Tasilhut : unphémisme
- Tasargelt : allitération
- Amserwas : comparant
- Amserwus : comparé
- Imslic : phonème
- Mesnuni : scientifiquement
- Tasetwelt : technique
- Tuzzma : morale, éthique
- Awsiw : générique
- Teleslalit : renaissance
- Mekuli : littéralement
- tazamulant : signe

A/-Asesmel n wawalen isuddimen alemend n uzwir :

Awalen isuddimen s uzwir						Awalen isuddimen war azwir
AMS	AS	IM	AN	AM	M	
Amsniles	Tasdrest	Imasnukyisen	Taneqlubt	Amaṭṭaf	Mesnuni	awsiw
Amsarwas	Tasdruct	Imslic		Amazan		tazamulant
Amsarwus	Tasargelt					Tinzit
	Tasarwest					Tuzzma
	Tasilhut					Amslay
	Tastwelt					

B/- Ansi i ten-id-yessuddem :

yal awal amaynut asuddim yesea amyag, isem nay amarnu anssa it-id-nsudem :

Seg umyag	Seg isem	Seg umarnu
Amazan → seg am+azen	Amsniles → seg tasnilest (am+sniles)	Tasdrest → seg drus (as+dres)
Amslay → seg am+ meslay	Imasnukyisen → seg Tasnukyist (am+tusna+kyes)	
tasarwest → seg a+sarwes+t	Mesnuni → seg usenan (mes+snan)	
amsarwas → amsarwus seg ams+rwes	Meskuli → seg uskil (mes+skil)	
imslic → seg imesl+c	Awsiw → seg tawesit (s tukkesa n ‘t’ n tazwara d win n taggara	
tameqlubt → seg am+qleb	Tinzit → seg inzi	
Tasetwelt → seg as+twel	Tasdruct → seg taseddart (d asemzi) tasdruct	
Tuzzma → seg zzem	Tasargelt → seg targalt as+rgel	
Teleslalit → seg aleslal+t	tazamulant → seg azamul+an	
Amattaf → seg am+ttef		

Asenqed :

Deg wawalen isuddimen-agi issexdem ugar n krađ n targalin :

Md : imasnukyisen.

.Yella dayen anda llan kra wawalen nutni d uddisen isuddem-d awalen niđen

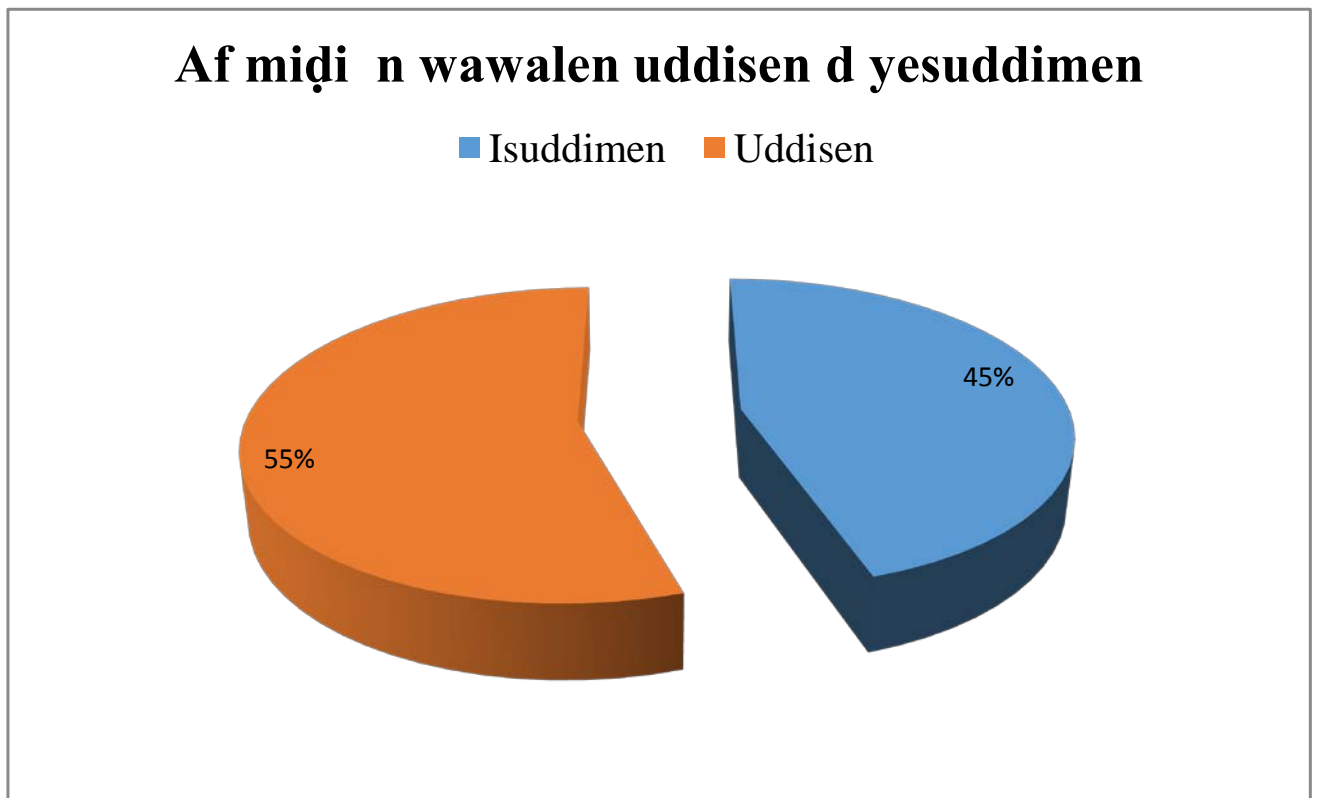
Md : asnamak (tusna+anamek) d uddis isuddem-d seg-s tasnamka

Anamek s timad-is yekka-d si ‘An+amek’

IV/ Af miḍi n wawalen uddisen d yesuddimen :

Nexdem afmiḍi i wawalen uddisen d yesuddimen i yellan deg umawal BOUAMARA nufa-d akken :

- Awalen uddisen : 55%
- Awalen isuddimen :45%



Tagrayt n yixef amezwaru :

Deg ixef-agi nemmeslay-d yef wawalen uddisen d wamek i ten-yessexdem d wacu i ibedlen deg-sen, yerna nefka-d tabadut-nsen s Tefransist.

Dayen nehder-d yef wawalen isuddimen nesmel-iten alemand n uzwir, syin akkin nebder-d anaw-nsen s tefransist.

Dayen nexdem afmidi n wawalen uddisen d isuddimen i yessexdem deg umawal-agi.

Syin akkin nefka-d asenqed yef wamek i d-ussan wawalen-agi imaynuten, d lexesas i yellan deg-sen,

Deg uhiric-agi nufa-d dakken, kra n wawalen-agi id yenulfan, feyen i unagraw n umawal, llan widak yesean ugar n krađ n targalin, dayen yella anda yekkes seg uzar n wawalen-agi.

Tazwart :

Deg tutlayt n temaziyt atas n wawalen i d-nettaf seεεun sin inumak, ney ugar.

Tagi iwumi qaren, tadeanameka aya-agi yella-d mi ara ad yenulfu wawal ttakken-as imasnalsiyen, isem yellan yakan.

Awalen-agi d awalen atraren s unamek, acku llan yakan sean anamek uyalen fkan-as anamek niđen.

Deg yixef-agi nexdem tafelwit i wulenuten s unamek id nekkes seg umawal n Kamel BOUAMARA « *amawal n tunuyin n tesnukyest* », nebder-d inumak i yesεa yal awal d wassay asnamkan i yellan gar-asen.

Tasleđt tasnamkant i wawalen atraren (iwalnuten s unamek) :

Deg tesleđt-agi tasnamkant, nekkes-d 08 n wawalen seg umawal n Kamel BOUAMARA « *amawal n tunuyin n tesnukyest* », nefka-d anaw-nsen s Tefransist, syin akkin nessmliten deg teflwit, nenna-d inumak i yesεa yal awal d wussay asenamkan i yellan gar sin inumak-agi.

Anaw-nsen s Tefransist :

Amatđaf : radio

Amizab : canal

Amaggay : sujet

Asyal : signe

Agum : axe

Nafeq : céder

Sfel : franchir

Tugna : figure

• **Amađđaf :**

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
<p>Amađđaf (radio)</p>	<p>D win yettađđafen kra (récepteur) Seg umeyag ‘ eđđef ’ »¹ -deg umawal n Dallet ameyag ‘ eđđef ’ ’ anamek-is : ♦ yettađđaf ; ur yetđđif -tutđđfa, tutđđfin, tutđđfit,tutđđfin, timđđfiwt, tametfawt (a. i. yettađđaf rare) . tenir. prendre, durer. viser. • yetđđf-as afus, il l’a aidé tant qu’il a pu ; il lui a tenu la main. • yetđđf-as-tuewiđt, il a fait opposition. • ma tugaded at_teyliđ, eđđef di tamart-ik telđuđ !, si tu as peur de tomber , attrape-toi par le menton et marche !²</p>	<p>Amađđaf ‘asadrer’ (radio)³</p>

Assay asnamkan :

Assay asnamkan i yellan gar unamek amezwaru d wis sin i yesea wawal ‘*amađđaf*’ : d tigawt n tutđđfa acku anamek-is amezwaru (récepteur) d tayawsa swayes i nezmer ad netđđef kra, ma d asadrer (radio) ula d netta d tutđđfa it-id-nettađđaf.

¹ Bouamara kamel , « *amawal n tunuyin n tesnukyist* », tizi ousou, hca, 2007, p 22.

² Dallet jean-marie, « *dictionnaire kabyle-français* », paris, selaf, 1982, p835.

³ Bouamara kamel , op-cit, p22 .

• **Amizab :**

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
Amizab (canal)	Anda i teɛadin waman, targa. ⁴ -amizab nufa-t yer Dallet yesea anamek-a : Amizab (u); Imizaben (i) //conduit d'eau, bief de moulin gouttière. ⁵	Anamek-is niden 'telyut' (information). ⁶

Assay asnamkan :

Assay asnamkan yellan gar unamek amezwaru d unamek wis sin n wawal '*amizab*' d akken targa tesea ansi i d-tebeda syin akkin telhu alama tewweđ yer umekan anda ara teħbes, ma d taluyt dayen kifikif yella ansi ad d-teffey ad telhu alama tewweđ anda ara teħbes, ihi assay asenamekan illan gar sin inumak is-fkan i wawal '*amizab*', d talya ney d amek id tili seg mi tebda alama tekfa.

⁴ Bouamara kamel, op-cit, p 22

⁵ Dallet jean-marieop-cit, p529.

⁶ Bouamara kamel, op-cit, p22

• Ameggay :

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
Ameggay (sujet)	<p>Yella yesea anamek deg tejarumt (sujet, grammatical, actant).⁷</p> <p>Yekka-d seg umyag ‘ eg’.</p> <p>Deg umawal n Dallet nufa-t yesea anamek-a :</p> <p>◆ eg :</p> <p>Itegg : iga ; giy , ur igi -tugin, tigin faire. •yelha, wi itteggew cwit n lħerma i yiman-is, il est louable d’avoir un peu d’amour propre. •iga-yas řebbi leqřar, dieu l’a rappelé à lui — ou : nous voilà bien débarrassés de lui (dieu l’a mis de coté).⁸</p>	<p>Yesea anamek nniđen d’ tirugza’ d wayen yak icuden řur-s (être viril)⁹</p>

Assay asnamkan :

assay asnamkan yellan gar unamek amezwaru d unamek wis sin i yesea wawal ‘ameggay’, daken d i sin d nutni i yexdmen tigawt, di tejarumt “sujet, grammatical, actant” d netta i yexdmen tigawt deg tefyirt, ma anamek-is wis sin i yecuden řer tirugza “etre viril”, dayen d netta i yexdmen tigawt (dans la relation sexuelle).

⁷ Bouamara kamel , op-cit, p24.

⁸ Dallet jean-marie, op-cit, p246.

⁹ Bouamara kamel,op-ci, p24.

• **Asyal :**

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
Asyal (signe)	<p>Yella yakan yesæa anamek ‘mi ara ad sawled i yiwen ad yass yur-k nay d awhi’</p> <p>Nufa-t deg umawal n Dallet yesæa anamek-a :</p> <p>Asyal (we) ;</p> <p>// signe , geste pour appler ou attirer l’attention .¹⁰</p>	<p>Yesæa dayen anamek niden di tesnilest (signe).¹¹</p>

Asay asnamkan :

Assay asnamkan yellan gar unamek amezwaru d wis sin i yesæa wawal ‘*asyal*’, d akken, anamek-is amezwaru s şşut-nni n usiwel d uwehhi swayes it-zemređ ad teæaqleđ ney ad tfehmed i win ik-id-yissawalen ma d anamek-is wis sin is-fkan deg tesnillest (signe), dayen yezmer ad yilli d tira, unuy ney d azamul... syis i nettaæqal tikti ibyan ad ay-dessawđen ama deg ibardan ama deg ususen ama deg wayen nniđen

¹⁰ Dallet jean-marie, op-cit,p785.

¹¹ Bouamara kamel,op-cit , p55.

- **Agum :**

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
Agum (axe)	Deg umawal n Haddadou yesεa anamek-a : Agum (w), n. msc , iguma (y), axe (tam.) (de : k., mc., agum ‘’ pivot du moulin’’; to. Iđem ‘’poteau de tente auquel s’attache la porte’’ ¹²	Yesεa anamek niden (axe) . ¹³

Assay asnamkan :

Assay asnamkan yellan gar unamek amezwaru d wis sin i yesεa wawal ‘ *agum* ’ d kera i yellan akk d agejedan (tagejedant) ney ama d kera yesεan ney yebnan yef agejedu (lessas).

¹² Haddadou mouhend akli, « tamaziyt tatrart », alger, berti, 2018, p49.

¹³ Bouamara kamel,op-cit , p58.

• Nafeq :

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
<p>Nafeq (céder)</p>	<p>Yesəa anamek n ‘baru’ nay ‘ ma ad teġġ tmṭṭut axxam-is ad tuyal s axxam n baba-s’.</p> <p>Deg umawal n Dallet yesəa anamek-a :</p> <p>◆ nafeq :</p> <p>Yetnafaq; inufeq- anafaq, ennfaq // sinsurger, se révolter. •nnufeqd yidsen s amennuy eelaxaṭer iḥeddr-ay řebbi , nous nous trouvions là. // soutenir, prendre parti pour. • argaz inufqen tamettut, řesb-it ula d netta seg-sent, un homme qui lui céde , c’est lui-meme qu’une femme.</p> <p>•asmi tefreq taddart, mkul yiwen d adrum inufeq, quand le village a été divisé par des querelle de politique intérieure, chacun s’est rallié à un adrum.¹⁴</p>	<p>Yesəa anamek niden d tayawsa yellan teqđae, tuyal teḥfa (émoussé)¹⁵</p>

¹⁴ Dallet jean-marie,op-cit , p551

¹⁵ Bouamara kamel, op-cit,p59.

Assay asnamkan :

assay asnamkan yellan gar unamek amezwaru d wis sin i yesea wawal ‘*nafeq*’, daken tametđut mi ara ad nufeq ad tuyal ar uxxam n baba-as amezun akken dayen yefuk wazal-is i tesea yakan deg uxxam-is, ma d anamek-is wis sin tayawsa yellan teqđae, tuyal teđfa (émoussé), dayen ula d nettat tuyal ur tesei ara azal.

- **Sfel :**

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
<p>Sfel (franchir)</p>	<p>Mi ara ad tefyed i ubrid ad teylid deg yilem. -yer dallet yesea anamek-a : ♦ sfel ; Yesfal / iseffel ; ur yesfil -asfal faire franchir ; dépasser. pousser, tenter. •iseffel-ed icbula d-iq^weffa, il a été généreux à l’extreme (il a rempli à déborder les jarre d’huile et de grain). • d ecciđan i k-iseflen alami txedmeđ ayn en dir, c’est le diable qui t’a poussé jusqu’à t’amener à faire ce qui est mal. • isefl-it cciđan, il a succombé a la tentation (satan l’a poussé)¹⁶</p>	<p>Yesea anamek niden, d ‘ađeggar’, nay d tiggawt- nni mi ara ad teggred kra, (action de jete)¹⁷</p>

¹⁶ Dallet jean-marie, op-cit, p203.

¹⁷ Bouamara kamel,op-cit , p60.

Assay asnamkan :

Assay asnamekan yellan gar unamek amezwaru d wis sin yesa wawal ‘*sfel*’ d akken mi ara ad tefyed i ubrid ad teylid deg yilem, amzun akken d azeli ney d adegger it-degred iman-ik, ad tæddid i tilist.

- **Tugna :**

Awal	Anamek-is amezwaru	Anamek-is wis sin
Tugna (figure)	Yella yesa anamek n (image) -yer Haddadou yesa anamek-a : tugna, image , personnalité,voir suggen ¹⁸	Yesa anamek niden deg teskla d tunuyin id yeskanan asay yellan gar snat n tillawin. Yemxalafen, tamzwarut yettmeslay bab-is yaf usentel amsarwus (win yettkanzin yer), deg tayed ad naf amsarwus (win uyur yettkanzin ...) ¹⁹

Assay asnamkan :

Assay asnamkan illan gar unamek amezwaru d wis sin i yesa wawal ‘*tugna*’, d akken assay i yellan gar snat n tlawin, ad yilli deg tmezwarut baba-s yettak anzi yer bab n tis snat, amzun akken sean yiwet n tugna (image / personnalité), am akken amezwaru yettef udem ney tugna (image) n udem wis sin deg kra.

¹⁸ Haddadou mouhend akli, op-cit, p365.

¹⁹ Bouamara kamel, op-cit, p53.

Tagrayt n yixef wis sin :

Deg yixef-agi wis sin nekk-es-d awalen yellan yakkan iwumi uyalen fekan-asen anamek amaynut, awalen-agi d iwalnuten s unamek.

Nexdem-asen tasleđt tasnamkant i yal awal i d-nekk-es nebder-d anamek-is amezwaru d wis sin syin akkin nenna-d assay asnamkan yellan gar sin inumak-agi.

Awalen-agi feka-asen anamek wis sin acku anamek-agi yecuba ney yella d acu i yecuden gar-
asen.

Yal ass yettili-d usnarni deg umaḍal, deg yal aḥric, asnarni-agi yettili-d s usnulfu, ney s ubdel n wayen yellan yakan. Yal ma ad d-yelli usnulfu, yesfak yaf imasnalsiyen ad as-feken isem i wayen aken id yenulfan. I wakken ad t-sexdmen deg teywalt, daya iwumi qaren 'iwelnuten'.

Iwelnuten-agi, d asnulfu deg tesnilest(tutlayt), iwakken ad teddu d usnarni n temetti.

Izmer ad illin d iwelnuten s talya ; d asnulfu n wawal ur yelli ara yakkan deg tutlayt, ama deg talya d unamek-is.

Ney d iwelnuten s unamek. Awalen-agi llan yakkan sɛan anamek, syin akkin uyalen fkan-as anamek niḍen d amaynut.

Deg umahil-agi-ntey neɛreḍ ad nerr yef isteḡsiyen-agi: ansi d-yuwi amawal-a ?

acu-ten wanawen n usnulfu i yesexdem?, Aniwi azaren i yessemres?

Iwakken ad nerr yef isteḡsiyen-agi, di tazwara nekkes-d akk awalen imaynuten yellan deg umawal n Kamel BOUAMARA, « amawal n tunuyin n tusnukyest ». Amawal-agi yexdem-d akk awalen icudden yer tesnukyest.

Di tesleḍt nesaweḍ ad nebḍu awalen-agi imaynuten yef sin iḥricen, uddisen d yesuddimen. Nexdem-asen tasleḍt tasnalyant, nenna-d yal aḥric amek it-nesxdem, d wacu n ubedel id yettilin deg-sen.

Awalen uddisen, nesmliten almend n yefardisen-is syin akkin, nenna-d d acu ibedlen deg-sen mi ten-sexdem, acku mi ara ad nesddukel sin ney ugar n wawalen, ad d nesnulfu awal amaynut, yella d acu ittebdilen deg talya n wawal- nni, mi ara ten-semllal

Tugget n wawalen-agi nufa-d azar-nsen sɛan ugar n kraḍ n targalin, aya ur yelli ara deg unagraw n tutlayt.

Awalen isuddimen nesmeliten almend n uzwir nenna-d yal yiwen d acu n uzwir i yesɛa.

Akken dayen id nufa awalen war izwiren.

Syin akkin nenna-d ansi i ten-id-nsuddem, ama seg umeyag, isem, ney seg umarnu.

Si tama niḍen nexdem tasleḍt tasnamkant i wawalen yesean anamek yakkan, syin akkin fkan-as anamek amaynut.

Narra nebder-d assay asnamkan yellan gar inumak i yesea yal awal.

Di tagara n umahil-agi-ntey d akmel n lexsas i yellan deg unnar-agi, nessaram dayen macci dagi ad teḥbes, ad d-asen inadiyen niḍen ad yeslḥun ar zdat wa ad ikmel ayen i yexusen i wakken ad t-id neḡḡ i tsuta id it-ddun.

Tiybula

-Idelisen :

AINO NIKLAS-SALMINEN, « *la lexicologie* », Paris, Armand Colin, 1997.

ALISE LEHMAN. FRANSOISE MARTIN-BERTHET, « *introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique* », Belgique, Nathan Université, Juin 2000.

BAYLON CHRISTIAN. XAVIER MIGNOT, « *introduction à la sémantique de la langue* », France, Nathan Université, Juillet 2000.

MOUNIN GEORGES, « *la sémantique* », Paris, Sechers, 1972-1975.

-Imawalen :

DALLET JEAN-MARIE, « *dictionnaire kabyle-français* », Paris, Selaf, 1982.

BOUAMARA KAMEL, « *amawal n tunuyin n tesnukyist* », Tizi Ouzou, HCA, 2007

DUBOIS JEAN, « *le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », Italie, Rotolito Lombarda, décembre 2012.

HADDADOU MOUHEND AKLI, « *tamaziyt tatrart. amawal amaziy n wawalen imaynuten, tamaziyt-tafransist-taerabt* », Alger, Berti, 2018.

Amud :

- Urerwel : jeu de mots-calembour
- Awal-acekar : mot-valise
- Tadegta : synecdoque
- Tanyazlemt : paralélisme
- Kkesrer : substituer
- Takesdfirt : apocope
- Takkeslemmast : elision
- Takeszward : aphérese
- Talyanxa: chiasme
- Tamanta : contiguité
- Tamisemt : panori
- Amyawal : paradigme
- Tinident : allégorie-parler autrement
- Tanyumnayt : métaphore
- Tanyafaqt : aseymore-oseymoron
- Tayefsfelt : hyperbole
- Tasinuyt : syllepse
- Taydisent : métonymie
- Asnamk : signifiant
- asnamuk : signifié
- Tuzyanfalit : périphrase

- Tazrikta : idéologie
- Tasnamka : sémantique
- Tasnasta : métrique
- Amsniles : linguiste
- Imasnuksiyen : rhétoriciens
- Amzan : émetteur
- Amslay : langage
- Tinizit : diction
- Tasdrest : simplicité
- Tasdrukt : sous- strophe
- Tasarwest : Comparaison
- Tasilhut : unphémisme
- Tasargelt : allitération
- Amserwas : comparant
- Amserwus : comparé
- Imslit : phonème
- Mesnuni : scientifiquement
- Tasetwelt : technique
- Tuzzma : morale, éthique
- Awsiw : générique
- Teleslilit : renaissance
- Mekuli : littéralement
- tazamulant : signe

Amatṭaf : radio

Amizab : canal

Amaggay : sujet

Asyal : signe

Agum : axe

Nafeq : céder

Sfel : franchir

Tugna : figure

Agbur :

Tazwart tamatut.....	07
-kra isegza i yef ibena unadi-agi-nney.....	09
Ixef amezwaru.....	13
Tazwart.....	14
I /tafelwit n wawalen uddisen d isuddimen.....	14
Tabadut n wawalen uddisen s tefransist.....	15
II /tasleqt n wawalen uddisen.....	16
A/- asesmel n wawalen uddisen almend n usenfar d yifardisen n yal awal.....	16
a/- awalen uddisen untiđen 	16
1/- awalen uddisen untiđen s sin ifardisen.....	16
2/- awalen uddisen untiđen s krađ n ifardisen.....	19
b/awalen uddisen s tenzeyt 	19
B/awalen uddisen d wacu ibdelen deg-sen mi iten-ssexdem.....	20
Asenqed.....	24
III /tasleqt n wawalen isuddimen.....	25
Anaw n wawalen isuddimen s tefrasist.....	25
A/- asesmel n wawalen isuddimen almend n uzwir.....	26
B/- ansi iten-id-nsuddem.....	27
Asenqed.....	28
IV af midi n wawalen uddisen d isuddimen.....	29
Tagrayt n yixef amezwaru.....	30
Ixef wis sin.....	31
Tazwart.....	32
Tasleqt tasnamkant i wawalen atraren (iwalnuten s unamek).....	32

Tagrayt n yixef wis sin.....	41
Tagrayt tamatut.....	43
Tiybula.....	46
Timerna.....	47
Amud	48
Agbur.....	51